



Dịch Vụ Thông Phiên Dịch
ĐT: 131 450



Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc
TTY: 133 677 hoặc Nói và nghe: 1300 555 727
Xem www.relayservice.com.au để biết thêm chi tiết

Luật gia đình tại Úc – sau khi quý vị ly thân: đưa ra những sắp xếp về con cái

Family law in Australia - after you have separated: making arrangements about the children

December 2011

Tờ thông tin này dành cho những bậc cha mẹ hiện không còn trong một mối quan hệ với nhau. Tài liệu này có các thông tin về luật pháp ở Úc và về việc đưa ra những sắp xếp cho con cái sau khi quý vị ly thân (separated). Xem tờ thông tin khác của chúng tôi 'Bước đầu tiên: tìm sự giúp đỡ để đạt được thỏa thuận với người cha/mẹ kia' để biết thông tin về dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình (family dispute resolution) và sự giúp đỡ về việc đưa ra các quyết định.

Những điều luật pháp quy định

Mối quan tâm chính của luật pháp đó là những điều tốt nhất cho các con cái. Mối quan tâm này bao gồm việc:

- bảo vệ các em khỏi tình trạng bạo hành hay bị gây hại
- giúp các em có những mối quan hệ với cả cha lẫn mẹ.

Luật pháp áp dụng cho mọi đứa con, bất kể là quý vị có kết hôn với người cha/mẹ kia hay không.

Cách tốt nhất để đưa ra những sắp xếp cho con cái nếu chúng tôi đã ly thân (separated) là gì?

Nếu được, hãy tìm cách đạt được một thỏa thuận với người cha/mẹ kia. Nếu có thể thỏa thuận với nhau, quý vị có thể đưa ra một kế hoạch nuôi dạy con (parenting plan).

Kế hoạch nuôi dạy con là một văn bản trong đó bao gồm tất cả những sắp xếp mà cả hai quý vị đều đồng ý với nhau về con cái. Kế hoạch này phải được ghi trên văn bản, để ngày tháng và được cả hai quý vị ký tên. Quý vị không cần phải ký tên vào văn bản này trước mặt một nhân chứng (witness).



Nếu không có sự thỏa thuận với nhau thì sao?

Quý vị có thể nộp đơn lên tòa để xin một án lệnh nuôi dạy con (parenting order). Án lệnh nuôi dạy con gồm có những sự sắp xếp về con cái.

Một án lệnh nuôi dạy con có thể quy định:

- nơi các đứa con sẽ sinh sống
- những người mà các cháu có thể liên lạc (chẳng hạn như cha mẹ và các thân nhân khác)
- những vấn đề khác chẳng hạn như việc học hành, sức khỏe hoặc chấp hành về tôn giáo.

Tòa sẽ quyết định về những điều mang lại lợi ích tốt nhất cho các đứa con. Việc một đứa con không có sự liên lạc nào với người cha hoặc người mẹ là một điều bất thường, nhưng quyền lợi tốt nhất cho đứa con là điều quan trọng hơn.

Quý vị sẽ phải dự một phiên xử ở tòa.

Thường thì quý vị phải sẽ phải tham dự buổi họp giải quyết tranh chấp gia đình (family dispute resolution) trước khi nộp đơn xin một án lệnh nuôi dạy con (parenting order). Hãy xem tờ thông tin Luật Gia Đình ở Úc khác 'Bước đầu tiên: tìm sự giúp đỡ để đạt được các quyết định về con cái' để biết thêm thông tin về dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình. Xem 'Những nơi tìm sự giúp đỡ ở trang cuối để tìm các dịch vụ có cung cấp sự giúp đỡ này.

Quý vị có thể gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) hoặc một trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre) vào bất kỳ lúc nào để tìm thông tin và cố vấn về hoàn cảnh của mình. Quý vị không phải đợi cho đến khi có việc xảy ra. Quý vị có thể sử dụng một thông ngôn viên (interpreter) miễn phí. Xem 'Những nơi tìm sự giúp đỡ ở trang cuối của tờ dữ kiện này.

Ông bà và các thân nhân khác có thể can dự vào hay không?

Nếu đó là điều mang lại lợi ích tốt nhất cho các đứa con, ông bà và các thân nhân khác trong đại gia đình có thể được bao gồm trong các án lệnh nuôi dạy con hay kế hoạch nuôi dạy con.

Những thân nhân trong đại gia đình hoặc bất kỳ người nào khác cảm thấy quan ngại về tình trạng phúc lợi của một đứa con nào đó đều có thể nộp đơn để xin các án lệnh nuôi dạy con hoặc đưa ra một kế hoạch nuôi dạy con.

Các đứa con có phải ở với mỗi người cha/mẹ trong một thời gian đồng đều hay không?

Không. Luật pháp quy định rằng cả cha lẫn mẹ đều có trách nhiệm chung và đồng đều trừ phi tòa quy định khác. Điều này có nghĩa là việc chia sẻ những quyết định về con cái một cách đồng đều.

Điều này không có nghĩa là thời gian ở với mỗi người cha/mẹ phải đồng đều.

Chúng tôi nên cân nhắc tới những sự sắp xếp nào khi đưa ra các quyết định về con cái?

Khi đưa ra những sắp xếp cho con cái, tốt nhất quý vị nên suy nghĩ tới:

- sự an toàn của con quý vị
- các nhu cầu của con quý vị
- tiêu chuẩn chăm sóc
- một môi trường ổn định
- những điều thực tiễn, thí dụ như thời gian di chuyển tới trường và tới những nơi sinh hoạt khác.



Cho và Htet đã ly thân (separated) và đã cùng nhau đưa ra một kế hoạch nuôi dạy con. Kế hoạch này liệt kê nơi các đứa con sinh sống và những sắp xếp khác về việc chăm sóc cũng như sinh hoạt của các cháu. Cho cảm thấy quan ngại vì Htet đã nhiều lần không tới đón các đứa trẻ vào những lúc anh phải đón các cháu. Chị cảm thấy lo ngại về việc các đứa trẻ không tới trường đúng giờ và thấy khó chịu. Htet rất giận dữ khi chị tìm cách nói chuyện với anh về vấn đề này.

Cho liên lạc với Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) qua một thông ngôn viên. Chị nói chuyện với một luật sư (lawyer) về hoàn cảnh của mình. Cho quyết định nộp đơn lên tòa để xin một án lệnh nuôi dạy con. Chị nộp đơn xin khoản Trợ Giúp Luật Pháp để được giúp đỡ về việc này. Tòa sẽ xem xét kế hoạch nuôi dạy con của Cho và Htet, nói chuyện với cả hai người và đưa ra một án lệnh với những sự sắp xếp vốn mang lại những lợi ích tốt nhất cho các đứa con. Khi án lệnh của tòa được đưa ra, cả Cho và Htet đều phải tuân theo. Các tòa án đều có thông ngôn viên miễn phí để giúp Cho và Htet.

Nếu con của tôi không muốn tới gặp người cha/mẹ kia thì sao?

Điều này tùy thuộc vào tuổi tác của các đứa trẻ và tùy thuộc vào việc có một án lệnh nuôi dạy con quy định rằng các cháu nên tới gặp hay không. Tòa quy định rằng quý vị nên khuyến khích con cái gặp người cha/mẹ kia của các cháu. Nếu các cháu từ chối, hãy nói chuyện với một luật sư về hoàn cảnh của quý vị.

Nếu tôi hoặc con cái của tôi không được an toàn với người cha/mẹ kia thì sao?

Nếu quý vị hoặc các con cảm thấy không được an toàn, quý vị nên cấp tốc gọi cho cảnh sát (police) qua số 000.

Cảnh sát có vai trò bảo đảm là quý vị được an toàn và giúp đỡ quý vị nếu quý vị không được an toàn. Hãy cho cảnh sát biết nếu quý vị không hiểu hoặc không nói được tiếng Anh. Họ sẽ tìm một thông ngôn viên.

Nếu quý vị nghĩ rằng các con có nguy cơ bị gây tổn thương về thể chất hoặc tinh thần qua việc dành thời gian với người cha/mẹ kia, hãy nhanh chóng tìm sự giúp đỡ luật pháp. Việc bị gây tổn thương về tinh thần có thể bao gồm việc cảm xúc và trí óc của các cháu bị ảnh hưởng xấu, chẳng hạn nếu các cháu bị đau buồn hoặc trở nên thu mình.

Quý vị cũng có thể:

- gọi cho những dịch vụ có thể hỗ trợ hoặc cung cấp chỗ ở cho quý vị
- nộp đơn xin một án lệnh ngăn chặn người bạn đời cũ của quý vị không được hăm dọa, hoặc tới gần nơi sinh sống và làm việc của quý vị. Án lệnh này cũng có thể bảo vệ các đứa con. Án lệnh này được gọi là án lệnh can thiệp về bạo hành trong gia đình (family violence intervention order).

Xem ấn phẩm 'An toàn tại nhà – cách xin một án lệnh can thiệp về bạo hành trong gia đình' để biết thêm thông tin về sự giúp đỡ luật pháp và những giúp đỡ khác.

Xem phần cuối của tờ thông tin này để tìm những dịch vụ có thể giúp đỡ quý vị.



Nếu người cha/mẹ kia không tuân theo các án lệnh nuôi dạy con thì sao?

Nếu người cha/mẹ kia ngăn chặn không cho quý vị dành thời gian hoặc giao tiếp với con cái, hãy liên lạc với Tòa Gia Đình (Family Law Courts) và tìm sự giúp đỡ luật pháp.

Nếu người cha/mẹ kia không có mặt để dành thời gian cho con cái, quý vị không thể ép buộc họ. Quý vị có thể thay đổi án lệnh nuôi dạy con.

Nếu các án lệnh tòa không được tuân theo, hãy nhanh chóng tìm sự giúp đỡ luật pháp. Quý vị có thể tìm sự giúp đỡ luật pháp để buộc người cha/mẹ kia phải tuân theo án lệnh hoặc quý vị có thể nộp đơn để xin các án lệnh khác.

Nếu án lệnh nuôi dạy con hay sự sắp xếp của chúng tôi không còn thích hợp với chúng tôi nữa thì sao?

Nếu cả hai đều thỏa thuận với nhau, quý vị có thể đưa ra một kế hoạch nuôi dạy con khác và điều đó sẽ làm thay đổi án lệnh nuôi dạy con.

Nếu quý vị và người cha/mẹ kia không thỏa thuận với nhau, quý vị sẽ phải quay trở lại tòa để thay đổi án lệnh nuôi dạy con.

Nếu quý vị cần sự giúp đỡ để đưa ra một sự sắp xếp mới, quý vị có thể sử dụng dịch vụ giải quyết tranh chấp gia đình (family dispute resolution service) để họ giúp đỡ.

Hãy tìm sự giúp đỡ luật pháp. Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) hoặc một trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre) có thể giúp đỡ quý vị.



Tôi có thể dẫn con của tôi sang tiểu bang khác hay ra ngoại quốc không?

Luật pháp quy định rằng các trẻ nhỏ có quyền có một mối quan hệ với cả cha lẫn mẹ và những người quan trọng khác trong cuộc sống của các cháu. Việc dời chuyển đi xa có thể làm ảnh hưởng tới những mối quan hệ này.

Hãy tìm cách đạt được thỏa thuận với người cha/mẹ kia. Nếu quý vị có thể đạt được thỏa thuận, hãy cùng nhau viết xuống những điểm chính về cách thức người cha/mẹ kia sẽ gặp gỡ các con.

Quý vị có thể cần sự thỏa thuận này để nộp đơn xin sổ thông hành cho các cháu.

Nếu không thể có được sự cho phép, quý vị có thể cần phải xin một án lệnh tòa.

Nếu quý vị có các án lệnh nuôi dạy con, hãy tìm sự giúp đỡ luật pháp trước khi làm bất kỳ điều gì vốn có thể vi phạm các án lệnh này.

Nếu con của tôi không được mang trả lại sau khi gặp người cha/mẹ kia thì sao?

Quý vị có thể nộp đơn lên Tòa Gia Đình (Family Law Courts) để đòi các đứa con được trả về. Cảnh sát không có quyền tự động mang trả các đứa con cho quý vị trừ phi quý vị có một án lệnh tòa.

Hãy nhanh chóng tìm sự giúp đỡ luật pháp nếu quý vị nghĩ rằng người cha/mẹ kia có thể mang các con ra khỏi nước mà không có sự cho phép của quý vị. Quý vị có thể xin một án lệnh tòa để ngăn chặn điều này xảy ra. Các Tòa Gia Đình có một số điện thoại hoạt động 24 giờ cho trường hợp này: 1300 352 000.

Nếu quý vị có các án lệnh nuôi dạy con và con của quý vị không được mang trả lại từ ngoại quốc, hãy gọi cho cảnh sát Liên Bang Úc (Australian Federal Police) qua số 13 14 44 hoặc liên lạc với trạm cảnh sát địa phương của quý vị.

Cảnh sát Liên Bang Úc phụ trách vấn đề tội phạm quốc tế và cảnh sát Victoria (tại trạm địa phương của quý vị) phụ trách vấn đề tội phạm và an toàn ở Victoria.

Gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) hoặc một trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre) để tìm sự giúp đỡ luật pháp.

Xem 'Những nơi tìm sự giúp đỡ' ở trang cuối để tìm tất cả các số điện thoại được đề cập trên đây.

Người nào phải hỗ trợ tài chính cho các đứa trẻ?

Mỗi bậc cha/mẹ đều có bổn phận hỗ trợ tài chính cho con cái của mình. Số tiền hỗ trợ tùy thuộc vào mức lợi tức của mỗi người cha/mẹ và số thời gian dành cho con cái, số con và tuổi tác của các đứa con, và việc mỗi người cha/mẹ này có một gia đình thứ hai hay không.

Hãy liên lạc với Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid) để tìm các ấn phẩm khác về vấn đề cấp dưỡng con cái hoặc để tìm sự giúp đỡ luật pháp.

Những nơi tìm sự giúp đỡ

Muốn biết thêm thông tin về các vấn đề gia đình và luật pháp, hãy xem các tờ thông tin 'Luật Gia Đình tại Úc' khác của chúng tôi:

- Ly thân và ly dị
- Bước đầu tiên: tìm sự giúp đỡ để đạt được thỏa thuận với người cha/mẹ kia
- Sau khi quý vị ly thân: đưa ra những sắp xếp về con cái

Gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria (Victoria Legal Aid)

Giúp Đỡ Luật Pháp (Legal Help)

Mở cửa từ thứ Hai tới thứ Sáu, 8g45 sáng tới 5g15 chiều

ĐT: 9269 0120 hoặc 1800 677 402 (cho những người gọi từ miền quê)

www.legalaid.vic.gov.au

Quản Lý Tranh Chấp Bàn Tròn (Roundtable Dispute Management)

Dịch vụ của chúng tôi có các chuyên viên giải quyết tranh chấp gia đình (family dispute resolution) được huấn luyện có thể giúp mọi người đạt được các thỏa thuận với nhau về vấn đề con cái.

Gọi 9269 0500 hoặc 1800 136 832 (nếu quý vị sinh sống tại miền quê)

www.legalaid.vic.gov.au

Muốn tìm trung tâm luật pháp cộng đồng (community legal centre) gần quý vị nhất:

Gọi 9652 1500

www.communitylaw.org.au

Các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centre) và đường dây cố vấn

Gọi 1800 050 321 để biết địa điểm của các Trung Tâm Giúp Đỡ về Quan Hệ Gia Đình (Family Relationship Centres) và những dịch vụ khác có thể giúp quý vị đạt được một thỏa thuận về con cái hoặc giúp đỡ về mối quan hệ của quý vị.

Tòa Án Gia Đình (Family Court)/Tòa Sơ Thẩm Liên Bang (Federal Magistrates Court)

Gọi 1300 352 000 để biết thông tin về các tòa gia đình (family law court). Quý vị có thể gọi số điện thoại này 24 giờ trong trường hợp khẩn cấp.

www.familylawcourts.gov.au

Cảnh Sát Liên Bang Úc (Australian Federal Police)

Nếu một đứa con không được mang trả lại từ ngoại quốc và quý vị có án lệnh nuôi dạy con

Gọi số 13 14 44

Trung Tâm Phòng Chống Bạo Hành Trong Gia Đình Đa Văn Hóa InTouch (InTouch Multicultural Centre Against Family Violence)

Gọi 8413 6800 hoặc cho những người gọi từ miền quê: 1800 755 988

www.intouch.asn.au

Nếu quý vị cần thông ngôn viên:



Dịch Vụ Thông Phiên Dịch (Translating and Interpreting Service).

Hãy nhờ một thông ngôn viên nối đường dây của quý vị tới cơ quan mà quý vị cần. Dịch vụ này miễn phí nếu quý vị gọi cho Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria và miễn phí đối với hầu hết các cơ quan của chính phủ và các tổ chức cộng đồng.

ĐT: 131 450

Nếu quý vị bị điếc hoặc khiếm thính hay khiếm khẩu:



Hãy sử dụng Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc (National Relay Service)

www.relayservice.com.au

Hãy gọi số 133 677 nếu quý vị sử dụng dịch vụ TTY hoặc gọi số 1300 555 727 để nói và nghe. Yêu cầu số điện thoại của cơ quan mà quý vị cần. Đọc luôn cả mã số vùng.

Truy cập www.relayservice.com.au để biết thêm chi tiết.

Acknowledgements: Victoria Legal Aid gratefully acknowledges the significant contribution made to the development of this publication by the Women's Legal Service of Victoria, the Islamic Women's Welfare Council of Victoria, Footscray Community Legal Centre, Chinese Community Social Services Centre Inc and Wyndham Legal Service.

© 2011 Victoria Legal Aid. Reproduction without express written permission is prohibited. Permission may be granted to community organisations to reproduce, free of any charge, part or all of this publication. Written requests should be directed to the Communications and Community Education Manager, Victoria Legal Aid.

Disclaimer: The material in this publication is intended as a general guide only. Readers should not act on the basis of any material in this publication without getting legal advice about their own particular situations. Victoria Legal Aid expressly disclaims any liability howsoever caused to any person in respect of any action taken in reliance on the contents of this publication.

Printed on 100% recycled paper

ACS-CL-VIE-1211